

ФГБОУ ВПО  
"ВОЛОГОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"

**ОБРАБОТКИ ДЛЯ НЕПОЛНОГО  
СМЕШАННОГО ХОРА  
ПОПУЛЯРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
ЭСТРАДНОЙ, ДЖАЗОВОЙ И РОК МУЗЫКИ**

учебное пособие  
**ПО ХОРОВОМУ КЛАССУ**

ВОЛОГДА  
2017

УДК  
ББК

**Обработки для неполного смешанного хора популярных мелодий эстрадной, джазовой и рок музыки** : учебное пособие по хоровому классу / М-во образ. и науки РФ, Вологод. гос. ун-т ; [сост. М.Р. Гоголин]. - Вологда : ВоГУ, 2017. - 61с. : ноты.

В учебное пособие включены обработки и переложения для неполного смешанного хора популярных произведений эстрадной, джазовой и рок музыки. Пособие состоит из трёх разделов: 1. Обработки песен "The Beatles"; 2. Обработки популярных зарубежных мелодий; 3. Обработки популярных мелодий российских авторов. Все обработки публикуются впервые.

Утверждено редакционно-издательским советом ВоГУ

Составитель:

Доцент кафедры пения и музыкального образования ВоГУ  
доцент М.Р. Гоголин

Рецензенты:

профессор кафедры истории и теории музыки ФГБОУ ВО  
"Челябинский государственный институт культуры",  
член Союза композиторов России Т.Ю. Шкербина,

профессор, заведующий кафедрой хорового дирижирования ФГБОУ ВО  
"Петрозаводская государственная консерватория им. А.К. Глазунова",  
Заслуженный деятель искусств России Е.В. Гурьев

## От составителя

Хоровой класс и практическая работа с хором является одной из основных исполнительских и практических дисциплин специального цикла профессиональной подготовки будущих учителей музыки, которая состоит из тесно взаимосвязанных, при этом достаточно самостоятельных двух разделов. В разделе "хоровой класс" студент, являясь членом хорового коллектива, учится и поет в хоре под руководством педагога; в разделе "практическая работа с хором" этот же хоровой коллектив служит базой для приобретения студентом практических умений и навыков управления хором, где студент выступает уже в качестве дирижера. Позиция, когда студент-музыкант занимает место хорового дирижера, позволяет будущему учителю музыки развить организаторские способности, исполнительскую волю, приобрести умение находить психологический и творческий контакты с каждым из участников хора и с хоровым коллективом в целом, применить теоретические и практические знания, умения и навыки в реальной музыкально-педагогической деятельности.

Прежде, чем приступить к практической работе с хором студент-хормейстер должен выбрать хоровые произведения. Подбор репертуара - это не одномоментный акт, а сложный творческий процесс: с одной стороны, в нем фокусируются музыкально-эстетический вкус и культура хорового дирижера; с другой стороны, подбор произведений в репертуар имеет педагогический характер, так как он обусловлен особенностями исполнителей и репетиционными условиями. При подборе репертуара для конкретного хорового коллектива хормейстер обязан учитывать состав хора, уровень технической оснащенности хора, его исполнительские возможности, кроме того, необходимо иметь в виду перспективы роста технического и исполнительского мастерства хорового коллектива. Итак, при подборе хоровых произведений в репертуар хора студент-хормейстер должен руководствоваться следующими педагогическими принципами:

- художественная ценность и значимость хорового произведения; соблюдение этого принципа предполагает воспитание и развитие музыкально-эстетического вкуса каждого участника хора, повышение музыкально-исполнительской культуры исполнителей;
- доступность, т.е. соответствие хоровой партитуры возрастному, количественному составу хора, степени его подготовленности;
- полезность, т.е. пригодность партитуры для решения технических и исполнительских задач, способствующих росту исполнительского уровня хорового коллектива.

Кроме того, репертуар должен быть:

- разнообразным по историческим эпохам, стилям, жанрам, характерам и т.д.;
- иметь достаточное количество произведений а cappella, освоение которых позволяет наиболее интенсивно формировать хоровое мастерство.
- составляться в соответствии с традициями (репертуар академического хора составляют духовные и светские хоровые произведения западноевропейских и русских композиторов-классиков, современные сочинения, обработки и переложения);

Не будет преувеличением заметить, что репертуар неполного смешанного хора, а именно такие коллективы являются сейчас основными в педагогических учебных заведениях, не слишком велик. Большинство композиторов-классиков отдавали предпочтение полному смешанному хоровому составу, что и не удивительно, так как возможности данного исполнительского коллектива гораздо шире возможностей неполного хора.

Данная хрестоматия в какой-то мере позволяет восполнить недостаток хорового репертуара для неполного смешанного хора за счет обработок и переложений популярных произведений эстрадной, джазовой и рок музыки. Это обработки песен группы "The Beatles", популярных мелодий зарубежных композиторов 20-го века, переложения популярных песен современных российских авторов.

Обращение к творчеству "ливерпульской четверки" не является в данное время чем-то исключительным. Песни "The Beatles" давно стали классическими. Они существуют в обработках, как для джазовых, так и для симфонических оркестров. В хоровом исполнении им также отведена заметная роль и три песни, вошедшие в данную хрестоматию, лишь подтверждают уже сложившуюся тенденцию - эстрадная музыка давно стала частью классического репертуара.

Мелодии шведской группы "ABBA", песни из мюзиклов Джорджа Гершвина, а также саундтреки знаменитых кинофильмов "Ромео и Джульетта" и "Привидение", также как и песни "The Beatles", давно вошли в число наиболее любимых и исполняемых в разных уголках планеты. Естественно, что их "не эстрадное" и "не киношное" существование также связано с различными обработками и переложениями.

Из произведений русскоязычного репертуара в хрестоматию вошли хоровые обработки популярной песни "Звёздная река" из мюзикла "Приключения Тома Сойера" известного московского композитора Виктора Семёнова, всенародно любимой песни русского барда Сергея Никитина "Под музыку Вивальди", а также необычное для народно-песенного жанра переложение известной Рождественской колядки "Небо и земля".

## Обработки песен группы "The Beatles"

"The Beatles" - британская рок-группа из Ливерпуля, основанная в 1960 году, в составе которой играли Джон Леннон, Пол Маккартни, Джордж Харрисон и Ринго Старр. Также в разное время в составе группы выступали Пит Бест, Стюарт Сатклифф и Джимми Никол. Большинство композиций "The Beatles" созданы в соавторстве и подписаны именами Джона Леннона и Пола Маккартни. Дискография группы включает 13 официальных студийных альбомов, изданных в 1963 - 1970 годах, и 211 песен.

### "Because"

"Because" - песня группы "The Beatles", написанная Джоном Ленноном (авторство песни приписано дуэту Дж. Леннон - П. Маккартни). Впервые песня появилась на второй стороне альбома "Abbey Road" (1969).

По словам Леннона, близкое сходство аккомпанемента песни с "Лунной сонатой" Бетховена не случайно: "Йоко (жена Леннона) играла бетховенскую "Лунную сонату" на фортепиано... Я сказал: "А ты можешь сыграть эти аккорды в обратном порядке?" - и написал "Because" вокруг них". 1

В хоровой обработке песни сохранена оригинальная структура и форма сочинения. По мере возможности сохранёна и фактура оригинального аккомпанемента. Обработка в основном коснулась переложения одnogолосной мелодии песни на фактуру и возможности трехголосного неполного смешанного хора.

Произведение написано в размере 4/4 и дирижируется по четырёхдольной схеме. Особенное внимание следует обратить на многочисленные изменения темпа и ферматы.

Because the world is round it turns me on  
*Поскольку земля круглая, это меня так заводит.*  
 Because the world is round!  
*Ведь земля круглая!*

Because the wind is high it blows my mind  
*Поскольку ветер сильный, у меня срывает крышу.*  
 Because the wind is high!  
*Ведь ветер сильный!*

Love is old, love is new  
*Любовь стара и молода одновременно,*  
 Love is all, love is you  
*Любовь - это всё, любовь - это ты...*

Because the sky is blue, it makes me cry  
*Поскольку небо голубое, мне хочется плакать,*  
 Because the sky is blue!  
*Ведь небо голубое!*

1. Майлз, Барри. "Битлз" в их собственных словах. Нью-Йорк: Омнибус Пресс, 1978. - 102 с.

# Because

Дж. Леннон - П. Маккартни  
Обработка М. Гоголина

Andante

Piano introduction in C major, 4/4 time, marked *p* and *Andante*. The right hand features a flowing eighth-note melody, while the left hand provides a simple bass line.

ritenuto

a tempo

ritenuto

6

S  
A  
B

Vocal entry for Soprano (S), Alto (A), and Bass (B). The music is marked *mf* and *a tempo*. The lyrics "Ah!" are written under the vocal lines. The piano accompaniment continues with the same melody as the introduction.

Ah!

Piano accompaniment for the first vocal phrase, marked *mf*. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand provides a steady bass line.

11

S  
A  
B

- cause the world is round it turns me on. Be - cause the

- cause the world is round it turns me on. Be - cause the

...it turns me on. Be - cause the

Vocal entry for the second phrase of the song. The lyrics are: "- cause the world is round it turns me on. Be - cause the". The music is marked *p* and *Andante*. The piano accompaniment continues with the same melody as the introduction.

Piano accompaniment for the second phrase, marked *p*. The right hand continues the eighth-note melody, and the left hand provides a steady bass line.

**ritenuto** **a tempo**

16

S world is round. Ah! Love is old, love is

A world is round. Ah!

B world is round.

*mf*

**ritenuto** **a tempo**

21

S new. Love is all, love is you. Be - cause the wind is

A new. Love is all, love is you. Be - cause the wind is

B new.

*f* *p*

26

S high it blows my mind. Be - cause the wind is

A high it blows my mind. Be - cause the wind is

B ...it blows my mind. Be - cause the wind is

**ritenuto** **a tempo**

31

S high. Ah! Ah!

A high. Ah!

B high. Ah! Be - cause the sky is

*mf* *f*

36

S Ah!

A Ah!

B blue it makes me cry, be - cause the sky is

**ritenuto** **a tempo** **ritardando**

41

S Ah! Ah!

A Ah!

B blue. Ah!

*mf* *mf*

# "Yesterday"

"Yesterday" - песня группы "The Beatles" с альбома "Help!", выпущенного в августе 1965 года. Сочинена Полом Маккартни. При записи песни Yesterday впервые в истории "Битлз" в работе не участвовал никто из музыкантов, кроме Маккартни: аранжировка песни состоит только из акустической гитары, на которой играет Пол, и струнного квартета, что отличает "Yesterday" от всех остальных песен ансамбля, выпущенных к тому времени, и делает её одной из первых рок-баллад.

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения. Аккомпанемент, при сохранении оригинальной гармонизации, сочинён заново. Обработка хоровой части партитуры выразилась в добавлении контрапунктирующих голосов и фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 4/4 и дирижируется по четырёхдольной схеме. Особенное внимание следует уделить вступлению контрапунктов в альтовом и басовом голосе.

Yesterday, all my troubles seemed so far away

*Вчера все мои проблемы казались такими далекими,*

Now it look as though they're here to stay

*А сегодня я не представляю своей жизни без них.*

Oh, I believe in yesterday

*О, я верю во вчерашний день.*

Suddenly, I'm not half the man I used to be

*Неожиданно я стал уже не тем, кем был раньше,*

There's a shadow hanging over me

*Уныние овладело мной,*

Oh, yesterday came suddenly

*О, вчера настало так внезапно*

Why she had to go I don't know, she wouldn't say

*Почему ей пришлось уйти? Не знаю, она не сказала,*

I said something wrong, now I long for yesterday

*Я сказал что-то не то... Я так хочу вернуться во вчерашний день.*

Yesterday, love was such an easy game to play

*Вчера любовь была такой простой игрой,*

Now I need a place to hide away

*А сегодня я вынужден прятаться,*

Oh, I believe in yesterday

*О, я верю во вчерашний день*

# Yesterday

П. Маккартни  
Обработка М. Гоголина

**Andante** *p*

S  
A

Yes - ter - day, all my trou - bles seemed so far a - way

Oh, yes - - - - ter - day...

5

S  
A

now it look as though they're here to stay, oh I be - lieve - in yes - ter - day.

now it look as though they're here to stay, oh I be - lieve - in yes - ter - day.

9

S  
A  
B

Sud - den - ly, I'm not half the man I used to be there's a sha - dow hang - ing  
Yes - ter - day, love was such an ea - sy game to play now I need a place to

Oh, sud - den - ly, sud - den - ly, there's a sha - dow hang - ing  
Oh, yes - ter - day, yes - ter - day, now I need a place to

Oh, sud - den - ly, sud - den - ly, there's a sha - dow hang - ing  
Oh, yes - ter - day, yes - ter - day, now I need a place to

13

S  
A

o - ver me, oh yes - ter - day came sud - den - ly. Why she  
hide a - way Oh, I be - lieve - in yes - ter - day. *p*

B

o - ver me, oh yes - ter - day came sud - den - ly.  
hide a - way Oh, I be - lieve - in yes - ter - day. *p*

17

S  
A

had to go I don't know, she would - n't say I said

B

21

S  
A

same - thing wrong now I long for yes - ter - day. m...

B

*ritardando*

## "Hey Jude"

"Hey Jude" - песня группы "The Beatles", написанная Полом Маккартни (авторство песни приписано дуэту Дж. Леннон - П. Маккартни). По словам Маккартни, он сочинил эту песню, чтобы утешить Джулиана, сына Джона Леннона, во время развода его родителей. 2

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения. Аккомпанемент, при сохранении оригинальной гармонизации, сочинён заново. Обработка хоровой части партитуры выразилась в добавлении контрапунктирующих голосов и фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 4/4 дирижируется по четырёхдольной схеме. Особенное внимание следует уделить имитационному вступлению голосов в тт. 9, 17, 22, а также правильному звуковому балансу при проведении тем в тт. 18-20 и 22-24.

Hey Jude, don't make it bad.

*Эй, Джуд, не будет хуже.*

Take a sad song and make it better.

*Грустную песню сделай-ка лучше.*

Remember to let her into your heart,

*Запомни, нужно сердце приоткрыть,*

Then you can start to make it better.

*Тогда и спеть сумеешь лучше.*

Hey Jude, don't be afraid.

*Эй, Джуд, только не бойся.*

You were made to go out and get her.

*Иди смелей, чтоб ее добиться.*

The minute you let her under your skin,

*Друг другу в кожу сможете врасти,*

Then you begin to make it better.

*Проще в пути будет пробиться.*

And anytime you feel the pain, hey Jude, refrain,

*Как только боль пронзает грудь, эй, Джуд, забудь,*

Don't carry the world upon your shoulders.

*Не надо всю жизнь нести проблем ношу.*

For well you know that it's a fool who plays it cool

*Не напускай на себя дым, рядясь крутым,*

By making his world a little colder.

*Мир, делая вокруг суровой тоже.*

Hey Jude, don't let me down.

*Эй, Джуд, не подведи,*

You have found her, now go and get her.

*Найти надейся, иди и добейся.*

Remember to let her into your heart,

*Запомни, нужно сердце приоткрыть,*

Then you can start to make it better.

*Чтоб сделать жизнь немного лучше.*

So let it out and let it in, hey Jude, begin,

*Выдохни и скорей вдохни, эй, Джуд, начни,*

You're waiting for someone to perform with.

*Не жди всю жизнь кого-то, чтоб начать.*

And don't you know that it's just you, hey Jude, you'll do,

*Себе поможешь только ты, эй, Джуд, лишь ты*

The movement you need is on your shoulder.

*Начни же сам скорее жизнь свою менять.*

Hey Jude, don't make it bad.

*Эй, Джуд, не будет хуже.*

Take a sad song and make it better.

*Грустную песню сделай-ка лучше.*

Remember to let her under your skin,

*Запомни, нужно сердце приоткрыть,*

Then you'll begin to make it

*Тогда и спеть сумеешь лучше.*

# Hey, Jude!

Дж. Леннон - П. Маккартни  
Обработка М. Гоголина

Andante

*p*

S Hey, Jude! Don't make it bad! Take a sad song and make it

A Take a sad and make it

B

4

S bet - ter. Re - mem - ber to let her in - to you heart, then you can

A bet - ter. Re - mem - ber to let her in - to you heart, then you can

B

7

S start to make it bet - ter. Hey, Jude! Don't be a -  
Jude! Don't let me

A start to make it bet - ter. Hey, Jude! Don't be a  
Hey, Jude! Don't let me

B Hey, Jude! Don't be a  
Hey, Jude! Don't let me

*mf* **Piu animando**

S  
fraid, down, you were made to go out and get her. The  
you have found her, now go and get her. Re -

A  
fraid, down, you were made to go out and get her. The  
you have found her, now go and get her. Re -

B  
fraid, down, you were made to go out and get her. The  
you have found her, now go and get her. Re -

S  
min - ute you let her un - der your skin, then you be - gin to make it  
- mem - ber to let her in - to your heart, then you can start to make it

A  
min - ute you let her un - der your skin, then you be - gin to make it  
- mem - ber to let her in - to your heart, then you can start to make it

B  
min - ute you let her un - der your skin, then you be - gin to make it  
- mem - ber to let her in - to your heart, then you can start to make it

S  
bet - ter. And an - y - time you feel the pain...  
bet - ter.

A  
bet - ter. And an - y - time you feel the pain, hey Jude re - frain,  
bet - ter.

B  
bet - ter. And an - y - time... hey Jude re - frain,  
bet - ter.

19

S ...the world up - on your shoul - der.

A don't car - ry the world up - on your shoul - der. For well you

B don't car - ry the world up - on your shoul - der.

22

S For well you know that it's a full who plays it cool by mak - ing his

A know... ..his

B For well you know that it's a full... ..his

25

S world a lit - tle cold - er.

A world a lit - tle cold - er.

B world a lit - tle cold - er. Da da da da da da da da

1. *mf* Hey, | 2. *f* Hey, Jude!

da. da. Hey, Jude! Don't make it

31

S Hey, Jude! Take a sad song and make it bet - ter. Re -

A Hey, Jude! Take a sad song and make it bet - ter. Re -

B bad. Take a sad song and make it bet - ter. Re -

**ritenuto**

34

S -mem - ber to let her in - to your heart, then you can start to make it

A -mem - ber to let her in - to your heart, then you can start to make it

B -mem - ber to let her in - to your heart, then you can start to make it

a tempo

37

S bet-ter. Da da da da dada da

A bet-ter. Da da da da da

B bet-ter. Da da da da da

*ff*

8<sup>va</sup>

*ff*

41

S da dada da Hey, Jude! Da da da da da da da

A da da Hey, Jude! Da da da da da

B da da Hey, Jude! Da da da da da

*f*

8<sup>va</sup>

ritenuto

45

S da dada da Hey, Jude!

A da da Hey, Jude!

B da da Hey, Jude!

8<sup>va</sup>

## Обработки популярных зарубежных мелодий

"АВВА" - прославленный шведский музыкальный квартет, существовавший в 1970-1982 годах и названный по первым буквам имён исполнителей. Основателями группы были музыканты, певцы и авторы песен Бьёрн Ульвеус и Бенни Андерссон. "АВВА" является одним из наиболее успешных коллективов за всю историю популярной музыки. Самая известная группа, созданная в Скандинавии. Квартет занимал первые места в мировых чартах с середины 1970-х до начала 1980-х. Они остались в плейлистах радиостанций и их альбомы продолжают продаваться по сей день.

### "I DO, I DO, I DO"

"I Do, I Do, I Do" - песня группы "АВВА", ставшая их вторым крупным международным хитом после "Waterloo", с которой они победили на конкурсе Евровидения в 1974 году.

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения. Аккомпанемент, при сохранении оригинальной гармонизации, сочинён заново. Обработка хоровой партитуры выразилась в добавлении контрапунктирующих голосов и фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 4/4 и дирижируется по четырёхдольной схеме, но, так как вокальная фразировка явно тяготеет к двухдольности, не исключается вариант и с двухдольной схемой. Особое внимание следует уделить плавности ведения вокальной линии при достаточно ритмичном аккомпанементе.

Love me or leave me,  
Люби меня или покинь,  
Make your choice but believe me  
Делай свой выбор, но верь мне:  
I love you  
Я люблю тебя!  
I do, I do, I do, I do, I do  
Да, да, да, да, да!

I can't conceal it,  
Я не могу скрывать это,  
Don't you see, can't you feel it?  
Разве ты не видишь, не можешь этого почувствовать?  
Don't you too?  
Не так ли?  
I do, I do, I do, I do, I do  
Да, да, да, да, да!

Oh, I've been dreaming through my lonely past  
О, я мечтал об этом всё своё одинокое прошлое,  
Now I just made it, I found you at last  
Но сейчас я сделал это, я нашёл тебя!

So come on, now let's try it,  
Поэтому давай, теперь испытаем это,  
I love you, can't deny it  
Я тебя люблю и не могу этого отрицать,  
'Cos it's true:  
Потому что это так!  
I do, I do, I do, I do, I do  
Да, да, да, да, да!

Let's get together  
Пусть каждый наш день  
Every day will be better.  
Проведённый вместе, будет лучше.  
I love you,  
Я люблю тебя,  
I do, I do, I do, I do, I do.  
Да, да, да, да, да!

Leave it or take it  
Оставить так или принять его,  
believe we can make it,  
Я считаю, что мы можем сделать это,  
Don't you too?  
Не так ли?  
I do, I do, I do, I do, I do.  
Да, да, да, да, да!

Oh, no hard feelings between you and me  
О, никаких неприязненных чувств между тобой и мной,  
If we can't make it, but just wait and see  
Если мы не можем сделать это, но только ждём и видим.

So come on, now let's try it,  
Поэтому давай, теперь испытаем это,  
I love you, can't deny it  
Я тебя люблю и не могу этого отрицать,  
'Cos it's true  
Потому что это так!  
I do, I do, I do, I do, I do  
Да, да, да, да, да!

# I DO, I DO, I DO...

Слова и музыка Б. Андерсона,  
С. Андерсона, Б. Ульвеуса  
Обработка М. Гоголина

**Allegro moderato**

Piano

The piano introduction is in 3/4 time, starting with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a series of triplet chords, while the left hand plays a simple bass line. The piece concludes with a final chord in the right hand.

5 *mf*

S  
A

1. Love me or leave me make your choice but be -  
2. Let's get to - ge - ther e - very - day will be

B

The vocal introduction for Soprano (S) and Alto (A) parts begins at measure 5. The Soprano part starts with a whole note chord, and the Alto part starts with a half note chord. The dynamic is mezzo-forte (*mf*).

*mf*

The piano accompaniment for the first vocal line continues from measure 5. The right hand plays a steady stream of triplet chords, and the left hand plays a simple bass line. The dynamic is mezzo-forte (*mf*).

9

S  
A

-lieve me. I love you, I do, I do, I do, I do, I do.  
bet - ter. I love you, I do, I do, I do, I do, I do.

B

I do, I do, I do, do, do,

The chorus begins at measure 9. The Soprano (S) and Alto (A) parts sing the lyrics. The piano accompaniment continues with triplet chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The dynamic is mezzo-forte (*mf*).

The piano accompaniment for the end of the chorus continues from measure 9. The right hand plays a series of triplet chords, and the left hand plays a simple bass line. The piece concludes with a final chord in the right hand.

S  
A

I can't con - ceal it, don't you see, can't you  
Leave it or take it I be - lieve we can

B  
do, do, do, do, do.

S  
A

feel it, don't you too? I do, I do, I do, I do, I do.  
make it, don't you too? I do, I do, I do, I do, I do.

B  
I do, I do, I do, I do, I do.

21 *mp*

S  
A

Oh, I've been hard dream - in' thru my lone - ly and past,  
Oh, I've no been hard fee - lings bet - ween you and me,

B  
do

*mp*

26 *mf* *f*

S A *mf* now I just made it i found you at last. So come  
 if we can't make it but just wait and see.

B

*mf* *f*

30

S A on, now let's try it, I love you can't de - ny it, 'cos it's  
 ...on now let's

B

*mf* *f*

34

S A true: I do, I do, I do, I do, I do.

B I do, I do, I do, I do.

*mf* *f*

38

## "Clara Yo' Hand"

"Clara Yo' Hand" - песня написанная Джорджем Гершвиным (1898-1937), американским композитором и пианистом, для мюзикла "Oh, Kay!" (1926).

В 1922 году Гершвин был приглашен в джаз-бэнд Пола Уайтмена в качестве композитора. Именно для Уайтмена Гершвин сочинил жемчужину своего творчества - "Rhapsody in Blue" (Рапсодия в блюзовых тонах).

В 1924 году Гершвин создал мюзикл "Lady, Be Good", который стал первым настоящим успехом композитора на Бродвее. В этой постановке Гершвин впервые работал со своим братом Айрой Гершвином, который писал все тексты. Следующее десятилетие этот творческий союз был самым продуктивным и востребованным на Бродвее. Самым удачным их шоу было "Of Thee I Sing" (1931), за него они получили Пулитцеровскую премию (1932), впервые присужденную музыкальной постановке.

Самой масштабной и амбициозной работой в биографии Гершвина стала "фольклорная" опера "Порги и Бесс" (1935), поставленная по роману Дюбоса Хейворда, принимавшего участие в написании либретто для оперы.

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения. Авторский аккомпанемент в основном сохранён. В середине произведения введён элемент исполнения а саррелла и ритмическая акцентуация хлопками в ладоши. Обработка хоровой части партитуры в основном выразилась в фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 4/4 дирижируется по четырёхдольной схеме, но в случае более быстрого темпа возможна замена на двухдольную схему. Следует обратить внимание на правильное исполнение метрических синкоп возникающих в слове "Halleluiah".

Clara yo' hand! Slapa yo' thigh!

*Хлопайте в ладоши! Шлёпайте по бёдрам!*

Halleluiah! Halleluiah!

*Аллилуйя! Аллилуйя!*

Everybody come along and join the Jubilee!

*Идите сюда и присоединяйтесь к торжеству!*

Clap you' hand! Slap you' thigh!

*Хлопайте в ладоши! Шлёпайте по бёдрам!*

Don't you lose time! Don't you lose time!

*Не теряйте время! Не теряйте время!*

Come along it's shake you' shoes time

*Идите сюда: для нас с вами*

Now for you and me!

*Пришла пора выделять финты!*

On the sands of time

*Вы всего лишь песчинки*

You are only a pebble;

*Среди песков времени.*

Remember, trouble must be treated

*Помните: проблемы нужно принимать*

Just like a rebel;

*Как вызов.*

Send him to the devil!

*Пошлите их к дьяволу!*

Clara yo' hand! Slapa yo' thigh!

*Хлопайте в ладоши! Шлёпайте по бёдрам!*

Halleluiah! Halleluiah!

*Аллилуйя! Аллилуйя!*

Everybody come along and join the Jubilee!

*Идите сюда и присоединяйтесь к торжеству!*

# Clap Yo' Hand

Айра Гершвин

Джордж Гершвин  
Обработка М. Гоголина

Foxtrot - Temp

*mf*

S  
A

B

Clap - a yo' hand!

*mf*

*p*

*mf*

6

S  
A

B

Slap - a yo' thing! Hal - le - lu - yah! Hal - le - lu - yah! Ev' - ry - bo - dy come a - long and join the ju - bi -

11

S  
A

B

- lee! Clap - a yo' hand! Slap - a yo' thing! Don't you lose time, don't you

16

S  
A

lose time, come a long, it's shabe yo' shoes time now for you and me!

B

*mp*

21

S  
A

On the sands of time you are on - ly a pebble re - mem - ber

B

a pebble m...

a pebble trou - ble must be

*mp*

26

S  
A

Send him to the deb-ble! Clap-a yo' hand! Slap - a yo' thing!

B

trea - ted just alike re-bel.

*f*

*f*

3

31

S  
A  
B

Hal - le - lu - yah! Hal - le - lu - yah! Ev' - ry - bo - dy come a - long and join the ju - bi - lee!

36 (хлопки в ладоши всем хором)

S  
A  
B

Slap - a yo' thing! Hal - le - lu - yah! Hal - le - lu - yah! Ev' - ry - bo - dy

Clap - a yo' hand!

*f*

*Glissando*

41 (хлопки в ладоши всем хором)

S  
A  
B

come a - long and join the ju - bi - lac! Slap - a yo' thing!

Clap - a yo' hand!

*f*

*Glissando*

47

S  
A

Don't you lose time, don't you lose time, come a long, it's shabe yo' shoes time now for you and me!

B

52

S  
A

*mp* On the sands of time you are on - ly a pebble re - mem - ber

a pebble

B

a pebble

57

S  
A

m...

Send him to the deb - ble! Clap - a yo' hand!

B

trou - ble must be trea - ted just alike re - bel.

62

S  
A

Slap - a yo' thing! Hal - le - lu - yah! Hal - le - lu - yah! Ev' - ry - bo - dy come a - long and

B

62

66

S  
A

join the ju - bi - lee!

B

*ritardando*

*Glissando*

*8va*

*3*

*3*

*Lea*

*Glissando*

66

## "What Is a Youth"

Лейтмотивом фильма Франко Дзеффирелли "Ромео и Джульетта" 1968 года проходит, ставшая невероятно популярной, тема любви "What Is A Youth". Музыка к фильму и одноименная песня из него была создана итальянским композитором Нино Рота. Оригинальный английский текст песни "What Is A Youth" написал Юджин Валтер (Уолтер). В дублированной итальянской версии фильма использован другой текст, его автором была писательница и поэтесса Эльза Моранте.

Музыка Нино Рота к фильму "Ромео и Джульетта" в 1968 году получила "Серебряную ленту" - награду Итальянского национального синдиката киножурналистов и была номинирована на две другие награды ("BAFTA Award" за лучшую музыку к фильму в 1968 году и премию "Золотой глобус" за лучший оригинальный саундтрек в 1969 году).

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения. Аккомпанемент, при сохранении оригинальной гармонизации, сочинён заново. Обработка хоровой части партитуры выразилась в добавлении контрапунктирующих голосов и фактурной обработке мелодии.

Произведение имеет переменный метр и дирижируется несколькими схемами. В начале (3/4) применяется трёхдольная схема, изменяемая в такте 18 на четырёхдольную (4/4) и затем возвращающаяся снова (3/4). С такта 26, в размере 6/8, применяется двудольная схема. В такте 45 возвращается трёхдольная схема (3/4), кратковременно сменяемая в такте 50 на пятидольную (5/4). Пятидольная схема трактуется как 3+2. Особое внимание следует уделить наложению дуольного ритма хоровой партии на трёхдольный аккомпанемент в начале и конце произведения.

What is a youth? Impetuous fire.

*Что есть юноша? Безудержное пламя.*

What is a maid? Ice and desire.

*Что есть девушка? Лёд и желание.*

The world wags on...

*Все в мире идет своим чередом:*

A rose will bloom,

*Роза распустится,*

It then will fade.

*А затем увянет.*

So does a youth.

*Как и юноша,*

So does the fairest maid.

*Как и прекраснейшая из девушек.*

Comes a time when one sweet smile

*Приходит миг, когда одна милая улыбка*

has its season for a while.

*На какое-то время правит всем.*

Then love's in love with me...

*И тогда любовь живет во мне...*

Some they think only to marry,

*Некоторые думают только о женитьбе,*

Others will tease and tarry.

*Другие же дразнят и медлят.*

Mine is the very best party.

*Я же скажу одно:*

Cupid he rules us all.

*Всеми нами правит Купидон.*

Caper the caper, sing me the song.

*Шути, пой мне песню -*

Death will come soon to hush us along.

*Скоро смерть убаюкает нас.*

Sweeter than honey and bitter as gall,

*Слаще мёда, и горькая, как желчь,*

love is the pastime, it never will pall.

*Любовью никогда не пресытиться.*

Sweeter than honey and bitter as gall,

*Слаще мёда, и горькая, как желчь,*

Cupid he rules us all.

*Всеми нами правит Купидон.*

A rose will bloom,

*Роза распустится,*

It then will fade.

*А затем увянет.*

So does a youth.

*Как и юноша,*

So does the fairest maid

*Как и прекраснейшая из девушек.*

# What is a Youth

Юджин Уолтер

Нино Рота  
Обработка М. Гоголина

Adagio

8<sup>va</sup>

5

S

(8<sup>va</sup>)

What is a

9

S

youth? Im - pet - u - ous fire. What is a maid? Ice and de - sire. The world wags

13

S A

on. A rose will bloom. It then will fade. So does a

B

A rose will bloom. It then will fade. So does a

17

S A youth. So does the fair - est maid. Fine

B youth. So does the fair - est maid. Fine

Fine

**Piu mosso**

20

S A *mf* Comes a time when one sweet smil, has its sea - son for a while. Fine

B *mf* Comes a time when one sweet smil, has its sea - son for a while. Fine

*mf*

**ritardando**

**Moderato, non troppo**

24

S A Then love's in love with me. *mp* Some they think on - ly to mar - ry; Fine

B Then love's in love with Some they think on - ly to mar - ry; *mp*

*mp*

28

S  
A

oth - ers will tease and tar - ry. Mine is the ver - y best par - ty. Cu - pid, he rules us

B

oth - ers will tease and tar - ry. Mine is the ver - y best par - ty. Cu - pid, he rules us

33

S  
A

all. Ca - per the cape, but sing me the song. Death will come soon to

B

all. Ca - per the cape, but sing me the song. Death will come soon to

37

S  
A

hust us a - long, sweet - er than hon - ey and bit - ter as gall. Love is a task and it

B

hust us a - long, sweet - er than hon - ey and bit - ter as gall. Love is a task and it

ritardando

41

S  
A

nev - er will pall, sweet - er than hon - ey and bit - ter as gall. Cu - pid, he rules us

B

nev - er will pall, sweet - er than hon - ey and bit - ter as gall. Cu - pid, he rules us

*f* Adagio

45

S  
A

all. *f* A rose will bloom. It then will fade. So does a

B

all. A rose will bloom. It then will fade. So does a

49

S  
A

youth; So does the fair - est maid.

B

youth. So does the fair - est maid.

da capo al fine

# "Unchained melody"

"Unchained Melody" (Освобожденная мелодия) - песня, написанная американскими композиторами Алексом Нортон и Хаем Заретом для фильма "Спущенные с цепи" (Unchained) 1955 года. Песня пережила второе рождение после того, как её версия группы "The Righteous Brothers" прозвучала в популярном фильме "Привидение" (1990), в том же году мелодия возглавила британские чарты.

По количеству записанных версий "Unchained Melody" считается одной из рекордсменок XX века. Занесена в книгу рекордов Гиннеса как песня с наибольшим числом кавер-версий, всего известно не менее пятисот вариантов исполнения на более чем ста языках мира.

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения в версии группы "The Righteous Brothers". Акомпанемент, при сохранении оригинальной гармонизации, во многом сочинён заново. Обработка хоровой части партитуры в основном выразилась в фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 2/2 и дирижируется по двухдольной схеме. Следует уделять особое внимание плавному звуковедению хоровой партии и постепенным изменениям темпа и характера музыки.

Oh, my love, my darling  
*О, моя любовь, моя дорогая,*  
 I've hungered for your touch, a long lonely time  
*Я изголодался по твоим прикосновениям, нескончаемое одиночество,*

And time goes by, so slowly and time can do so much  
*А время идет так медленно и время может так много...*  
 Are you, still mine?  
*Ты все еще моя?*

I need your love, I need your love  
*Мне нужна твоя любовь, мне нужна твоя любовь,*  
 God, speed your love to me.  
*Господь, поторопи твою любовь ко мне.*

Lonely rivers flow to the sea, to the sea  
*Одинокие реки впадают в моря, в моря,*  
 To the waiting arms of the sea.  
*В ждущие руки моря.*

Lonely rivers cry, wait for me, wait for me  
*Одинокие реки кричат: "Подожди, подожди"*  
 To the open arms, wait for me  
*В распростертые объятия, подожди.*

My love, my darling, I've hungered for your kiss  
*Моя любовь, моя дорогая, я изголодался по твоим поцелуям.*  
 Are you still mine?  
*Ты все еще моя?*

I need your love, I need your love  
*Мне нужна твоя любовь, мне нужна твоя любовь,*  
 God, speed your love to me.  
*Господь, поторопи твою любовь ко мне.*

# Unchained Melody

Хай Зарет

Алекс Норт  
Обработка М. Гоголина

Moderato

Piano introduction in G major, 4/4 time, marked *mp*. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both with a moderate tempo.

5 *mp*

S Oh, my love, my dar - ling, I've hun - gered for your touch a

Vocal line (Soprano) and piano accompaniment for the first line of lyrics. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure as the introduction.

10

S long, lone - ly time. Time goes by so slow - ly and

A

B Time goes by so slow - ly and

Vocal lines (Soprano and Alto) and piano accompaniment for the second line of lyrics. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure.

16

S time can do so much, Are You Still Mine? I need your love,

A

B time can do so much, Are You Still Mine? I need your love,

Vocal lines (Soprano and Alto) and piano accompaniment for the third line of lyrics. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic structure.

22

S  
A

I need your love, Got speed your love to me!

B

I need your love, Got speed your love to me!

*poco piu mosso*

28

S  
A

1. Lone - ly riv - ers flow to the sea, to the sea,  
2. Lone - ly moun - tains gaze at the stars, at the stars,

B

33

S  
A

to the o - pen arms of the sea. Lone - ly riv - ers  
wait - ing for the dawn of the day. All a - lone, I

B

38 **ritenuto**

S  
A  
B

sigh, gaze "Wait for me, wait for me!" I'll be com - ing home, wait for  
dream - ing of my love far a -

at the stars, at the stars,

43 **Tempo I** *mf*

S  
A  
B

me! Oh, my love, my dar - ling, I've hun - gered for your  
-way. *mf*

Oh, my love, my dar - ling, I've hun - gered for your

49

S  
A  
B

touch a long, lone - ly time. Time goes by so

touch a long, lone - ly time. Time goes by so

55

S A  
slow - ly and time can do so much, Are You Still Mine? I

B  
slow - ly and time can do so much, Are You Still Mine? I

61 *f* **ritenuto**

S A  
need your love, I need your love, Got speed your love to

B  
need your love, I need your love, Got speed your love to

67 **a tempo** **ritardando**

S A  
me!

B  
me!

## "Christmas Is a Time to Love"

Авторы песни "Christmas Is a Time to Love" - американские композиторы Дебби Кернер Реттино и Эрни Реттино, известные прежде всего как авторы музыкальных произведений христианской направленности. Они являются мужем и женой, а также адептами Церкви Saddleback - евангелической христианской мегацеркови, расположенной в Лейк-Форесте, (Калифорния). Они вместе сочиняли музыку с середины 1970-х, также вместе они создали несколько мюзиклов для детей и подростков и музыку к нескольким кинофильмам.

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения. Аккомпанемент, при сохранении оригинальной гармонизации, во многом сочинён заново. Обработка хоровой части партитуры выразилась в добавлении контрапунктирующих голосов и фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 4/4 и дирижируется по четырёхдольной схеме. Следует уделять внимание плавности звуковедения, а также постепенному увеличению силы звука от начала до конца произведения.

Christmas is a time,  
*Рождество - это время,*  
 Christmas is a time,  
*Рождество - это время,*  
 Christmas is a time to love.  
*Рождество - это время любви.*

We often start to worry,  
*Мы часто начинаем беспокоиться*  
 And people get upset,  
*И люди расстраиваются*  
 If things don't all go right on Christmas Day.  
*Если в Рождество что-то не ладится.*  
 What we should remember  
*Всё, что мы должны помнить*  
 In all the push and shove  
*Во всех неурядицах -*  
 Is Christmas is a time to love.  
*Рождество - это время для любви.*

Christmas is a time,  
*Рождество - это время,*  
 Christmas is a time,  
*Рождество - это время,*  
 Christmas is a time to love.  
*Рождество - это время любви.*

# Christmas is a Time to Love

сл. и муз Э. и Д.К. Реттино  
Обработка М. Гоголина

Andante

Piano introduction in C major, 4/4 time, marked *mp*. The right hand features a flowing eighth-note melody, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

5 *mp*

A

Christ-mas is a time, Christ-mas is a time, Christ-mas is a time to love.

Vocal line A (Soprano) and piano accompaniment for measures 5-8. The vocal line is marked *mp* and features a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

9

S

A

Christ-mas is a time, Christ-mas is a time, Christ-mas is a time to love. We

B

Christ - mas, Christ - mas, Christ - mas... love We

Vocal lines S (Soprano) and A (Alto) and piano accompaniment for measures 9-12. The vocal lines are marked *mp* and feature a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

13

S

A

of - ten start to wor-ry and peo-ple get up - set if things don't all go right on Crist - mas day.

B

Vocal lines S (Soprano) and A (Alto) and piano accompaniment for measures 13-16. The vocal lines are marked *mp* and feature a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

17

S  
A

What we should re-mem-ber in all the push and shove is Christ-mas is a time to love.

B

21

S  
A

Christ - mas, Christ - mas, Christ - mas... love

Christ-mas is a time, Christ-mas is a time, Christ - mas is a time to love.

B

Christ-mas is a time, Christ-mas is a time, Christ - mas is a time to love.

25

S

Christ - mas, Christ - mas, Christ - mas... love.

A

Christ-mas is a time, Christ - mas is a time, Christ - mas is a time to love.

B

Christ-mas is a time, Christ - mas is a time, Christ - mas is a time to love.

29 *f*

S  
A  
B

Christ-mas is a time, Christ-mas is a time, Christ-mas is a time to love.

Christ - mas, Christ - mas, Christ - mas... love.

33

S  
A  
B

Christ-mas is a time, Christ-mas is a time, Christ-mas is a time to love.

Christ - mas, Christ - mas, Christ - mas... love.

**ritardando**

37

S  
A  
B

8<sup>va</sup>

## Обработки популярных мелодий российских авторов

### "Звёздная река"

Песня "Звёздная река" написана московским композитором Виктором Семёновым для мюзикла "Приключения Тома Сойера" по повести классика американской литературы Марка Твена. Композитор сотрудничает с московскими театрами АпАРТе, Музыкальный театр п/р Геннадия Чихачева для которых написал несколько музыкальных спектаклей; "Беда от нежного сердца", "Красная шапочка", "Пират и призраки", "Человек-амфибия" и "Приключения Тома Сойера" впервые поставленный в 2006 году.

Главный герой мюзикла - проказник и любитель приключений Том, живущий в маленьком американском городке. Вместе со своим другом, беспризорником Гekom Финном, он становится то пиратом, то искателем клада, ссорится и влюбляется, становится свидетелем подлого убийства и бесстрашно отстаивает справедливость.

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения. Аккомпанемент, при сохранении оригинальной гармонизации, во многом сочинён заново. Обработка хоровой части партитуры выразилась в добавлении контрапунктирующих голосов и фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 4/4 и дирижируется по четырёхдольной схеме. Следует уделять внимание правильному соотношению мелодии сопрано и контрапунктирующих голосов. Основной штрих звуковедения - легато.



не - бе,  
зво - ном,

веч - но в си - нем не - бе  
неж - ным ти - хим зво - ном

мед - лен - но стру -  
ты мне от - зо -

13

S A

не - бе...  
зво - ном...

не - бе...  
зво - ном...

B

- ит - ся  
- вещь - ся

звезд - на - я ре - ка,  
звезд - на - я ре - ка

а...

звезд - на - я ре - ка,  
звезд - на - я ре -

*f*

17

S A

B

21

S A

- ка. В путь да - ле - кий свой по - зо - ви ме -

в путь да - ле - кий свой

B

25

S A

В

ня с со - бо - ю, звезд - на - я ре - ка, звезд - на - я ре -

по - зо - ви

*f*

29

S A

В

ка, звезд - на - я ре - ка.

Для повторения

34

S A

В

ка... а...

Для окончания rit.

## "Под музыку Вивальди"

Песня "Под музыку Вивальди" из телефильма "Почти смешная история" написана российскими бардами Сергеем Никитиным и Виктором Берковским.

Сергей Никитин (1944) с 1962 года пишет песни на стихи российских и зарубежных поэтов, таких как Д. Сухарев, Э. Багрицкий, Б. Пастернак, Ю. Мориц, Ю. Левитанский, Г. Шпаликов, Д. Самойлов, А. Кушнер, А. Вознесенский, Е. Евтушенко, Б. Рыжий, У. Шекспир и другие. Его музыка широко востребована в театре, кино, на телевидении и радио. Несколько лет, с 1987 по 1995 год Сергей Никитин работал заведующим музыкальной частью московского театра "Табакерка" под руководством Олега Табакова.

Виктор Берковский (1932 - 2005) практически всю жизнь, наряду с напряженной преподавательской и научной работой, сочинял музыку - им написано около 200 песен, многие из которых стали широко известными: "Гренада" (стихи М. Светлова), "Песня шагом, шагом" (стихи Н. Матвеевой), "Ну что с того, что я там был" (стихи Ю. Левитанского), "Сороковые роковые" (стихи Д. Самойлова), "Лошади в океане" (стихи Б. Слуцкого)

Большой пласт в творчестве Берковского составляет написанная в соавторстве с Сергеем Никитиным музыка к театральным спектаклям, кинофильмам и радиоспектаклям, в том числе к таким, как: "Мэри Поппинс" (Театр имени Ермоловой, 1975), "Коньки" (Центральный детский театр, 1975), "Морские ворота" (песни на стихи Ю. Визбора; к/ф, Рижская студия, 1974), песни к детской радиопередаче "Будильник" (на стихи В. Левина и Д. Хармса, 1978).

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма сочинения. Аккомпанемент, при сохранении оригинальной гармонизации, сочинён заново. Обработка хоровой части партитуры выразилась в добавлении контрапунктирующих голосов и фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 2/4 и дирижуется по двухдольной схеме. Однако во избежание монотонности следует строить более длинные вокальные фразы, с учетом из двухтактовых структур. Во вступлении и заключение необходимо уделить внимание псевдобарочному звучанию музыки.

# Под музыку Вивальди

Сл. А. Величанского

музыка В. Берковского,

С. Никитина

Обработка М. Гоголина

Andantino

Альты *mp*

S  
A

Ла - ла - ла - ла... simile

*mp*

B

Ла ла-ла - ла... simile

*mp*

6

S  
A

Ла ла ла ла... simile

B

11

S  
A

B

48  
16

S  
A

Под му - зы - ку Ви - валь - ди, Ви -

B

21

S  
A

- валь - ди, Ви - валь - ди, под му - зы - ку Ви - валь - ди, под вью - гу за ок -

B

под му - зы - ку Ви - валь - ди, под вью - гу за ок -

26

S  
A

- ном пе - ча - ли - ться да - вай - те, да - вай - те, да - вай - те, пе -

B

- ном пе - ча - ли - ться да - вай - те, да - вай - те, да - вай - те, пе -

31

S  
A

- ча - ли - тья да - вай - те об э - том и о том, об

B

- ча - ли - тья да - вай - те об э - том и о том, об

36

S  
A

э - - - том и о том. *mf* Вы слы-ши - те как жал-ко, как

B

э - - - том и о том. *mf* Вы слы - ши - те как

41

S  
A

жал-ко, как жал-ко, вы слы-ши - те как жал-ко и без-на-дёж-но как, за - пла - ка - ли се - нь - ры, их

B

жал - ко, вы слы - ши - те как жал - ко, за - пла - ка - ли их

50  
45

S  
A

жѣ - ны и слу - жан - ки, со - ба - ки на ле - жан - ках и де - ти на ру - ках. *f* И

B

жѣ - ны и де - - - ти на ру - ках. *f* И

49

S  
A

ста - - - - ло яс - - - - но, что на дво - ре не -

B

ста - ло нам так яс - но, так яс - но, так яс - но, что на дво - ре не

54

S  
A

-наст - но, как на серд - це у нас, что жизнь бы - ла на - пра - сна, что

B

наст - но, как на серд - це у нас, что жизнь бы - ла на - пра - сна, что

59

S  
A

жизнь бы - ла пре - крас - на, что все мы бу - дем счаст - ли-вы, ког - да ни-будь, Бог

B

жизнь бы - ла пре - крас - на, что все мы бу - дем счаст - ли-вы, ког - да ни-будь, Бог

64

S  
A

даст. И ты мол - ча - ла, мол - ча - ла, мол - ча - ла, и

B

даст. И ты мол - ча - ла, и

69

S  
A

го - ло - вой ка - ча - ла люб - ви пе - чаль - ной в такт, а пос - ле го - во -

B

го - ло - вой ка - ча - ла люб - ви пе - чаль - ной в такт, а пос - ле го - во -

52  
74

S  
A

-ри - ла: "По - ставь - те всё сна - ча - ла, мы всё нач - нём сна - ча - ла, лю -

B

-ри - ла: "По - ставь - те всё сна - ча - ла, мы всё нач - нём сна - ча - ла, лю -

79

S  
A

- би - мый мой, и - так!" Под му - зы - ку Ви - валь - ди, Ви - валь - ди, Ви -

B

- би - мый мой, и - так!" Под му - зы - ку Ви - валь - ди, Ви - валь - ди, Ви -

84

S  
A

- валь - ди, под му - зы - ку Ви - валь - ди, под слав - ный кла - ве - син, под

B

- валь - ди, под му - зы - ку Ви - валь - ди, под слав - ный кла - ве - син, под

89

S  
A

скри - пок пе - ре - ли - вы, под за - вы - ва - нье вью - ги у - сло - вим - ся друг

B

скри - пок пе - ре - ли - вы, под за - вы - ва - нье вью - ги у - сло - вим - ся друг

94

S  
A

дру - га лю - бить, что бы - ло сил. *mf* Ла ла ла

B

дру - га лю - бить... Ла ла ла ла... simile

99

S  
A

ла simile

B

ла ла

54

104

S  
A

B

This system contains measures 104 through 108. It features three staves: Soprano (S), Alto (A), and Bass (B) vocal parts, and a grand staff for piano accompaniment. The vocal parts consist of eighth-note lines with various rests and accidentals. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

109

S  
A

B

This system contains measures 109 through 112. It features three staves: Soprano (S), Alto (A), and Bass (B) vocal parts, and a grand staff for piano accompaniment. The vocal parts continue with eighth-note lines and rests. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

113

S  
A

B

This system contains measures 113 through 116. It features three staves: Soprano (S), Alto (A), and Bass (B) vocal parts, and a grand staff for piano accompaniment. The vocal parts are mostly sustained notes with long horizontal lines above them, indicating a final cadence. The piano accompaniment continues with eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

## "Небо и земля"

"Небо и земля" - это Рождественская колядка, традиционный народно-песенный жанр. У колядок определённых нет авторов, они часто неграмотны литературно, но великолепны по своему смысловому строю, по искренности и радостной доброте. Как правило, колядка - это маленький рассказ о рождении Христа.

В праздник Рождества с утра происходит обряд колядования, в котором принимают участие дети и молодые люди. Обходя дома, они поздравляют хозяев с праздником и разбрасывают по дому горсть овса или пшеницы, приговаривая при этом колядки.

Как правило, колядование происходит после того, как в церкви закончится Богослужение. Начинают колядовать дети. Затем идут ватагой юноши с семиконечной звездой, украшенной цветной бумагой и лентами, в середине звезды образок "Рождения Христа" и свечка. А вечером колядуют девушки с фонарем в виде месяца или звезды, который привязывается на длинный шест.

Дети и девушки колядуют под окнами, а юноши в доме под образами. По традиции текст колядок предназначается для хозяина, хозяйки или их детей. В текст колядки подставляются имена, и тогда кажется, что колядка специально предназначена для этой особы. Считается дурным тоном отказать колядовщикам в угощении, и "артисты" даже берут с собой большие мешки-торбы для сбора сладких трофеев. Весь следующий день принимают гостей и ходят в гости сами.

В хоровой обработке песни в основном сохранена оригинальная структура и форма колядки. Аккомпанемент полностью сочинён автором обработки. Обработка хоровой части партитуры выразилась в добавлении контрапунктирующих голосов и фактурной обработке мелодии.

Произведение написано в размере 3/4 и дирижируется по трёхдольной схеме. Следует обратить особое внимание на имитационные вступления голосов в припевах и синкопированный бас в аккомпанементе.

# Небо и земля

Рождественская колядка  
Обработка М. Гоголина

Allegro vivace

S A

B

*f*

He - бо и зем-ля, не - бо и зем-ля ны - не тор - жес-

*f*

5

S A

B

- ву - ют. Ан - ге - ли лю-дем, ан - ге - ли лю-дем ве - се - ло ска - зу - ют: "Хри-

*sub p*

"Хри-

10 Triangolo

S

A

B

- стос..."

- стос ро-дил-ся, Бог во-пло-тил-ся!" Ан - ге-лы спе-ва-ют, Ца - ри-е ви-та-ют, по - кло-ни да - ют,

*tr*

...Бог во-пло-тил-ся!" Ан - ге-лы спе-ва-ют, Ца - ри-е ви-та-ют, по - кло-ни да - ют,

*f*

по - кло-ни да - ют,

15

S A

пас - ты - ри иг - ра - ют, чу - до, чу - до воз - ве - ща - ют. Бог в Виф - ле - е - ме, Бог в Виф - ле - е - ме,

B

*mf*

20

S A

ве - се - ла мла - ди - на. Чис - та - я Де - ва, Чис - та - я Де - ва по - ро - ди - ла

B

25 Triangolo

S

"Христос..."

сы - на. Хри - тос ро - дил - ся, Бог во - пло - тил - ся!" Ан - ге - лы спе - ва - ют, Ца - ри - е ви - та - ют,

A

...Бог во - пло - тил - ся!" Ан - ге - лы спе - ва - ют, Ца - ри - е ви - та - ют,

B

*sub p*

*trp*

30 Triangolo

S  
A  
B

*mf* по - кло-ни да-ют, пас - ты-ри иг - ра - ют, чу - до, чу - до воз - ве - ша - ют. *p*

*mf* по - кло-ни да-ют, пас - ты-ри иг - ра - ют, чу - до, чу - до воз - ве - ша - ют. *mf* Ан - ге - ли слу-жат,

*mf*

35

B

ан - ге - ли слу-жат рож - ден - но - му Ца - рю и во вер - те - пе, и во вер - те - пе

40 Triangolo

S  
A  
B

"Хри-стос..." *sub p*

"Хри-стос ро-дил-ся, Бог во-пло-тил-ся!" *tr* Ан - ге - лы спе - ва - ют,

...Бог во-пло-тил-ся!" Ан - ге - лы спе - ва - ют,

тво - рят Е - го во - лю.

45 Triangolo

S A

Ца - ри - е ви - та - ют, по - кло - ни да - ют, пас - ты - ри иг - ра - ют, чу - до, чу - до воз - ве - ща - ют.

B

по - кло - ни да - ют, пас - ты - ри иг - ра - ют, чу - до, чу - до воз - ве - ща - ют.

*mf*

S A

И мы рож - де - ну, и мы рож - де - ну Бо - гу пок - лон - да - ли.

B

*f*

*f*

*f*

*Glissando*

S A

"Сла - ва во выш - них, сла - ва во выш - них" Е - му вос - сы - ла - ли. "Хри -

B

"Хри -

*sub p*

Triangolo

- стос..."

S - тос ро - дил - ся, Бог во - пло - тил - ся!" Ан - ге - лы спе - ва - ют, Ца - ри - е ви - та - ют,

A ...Бог во - пло - тил - ся!" Ан - ге - лы спе - ва - ют, Ца - ри - е ви - та - ют,

B

Triangolo

**ritenuto molto**

S по - кло - ни да - ют, пас - ты - ри иг - ра - ют, чу - до, чу - до воз - ве - ща - - - - - ют.

A

B

*f*

*f*

*8va*

<b>От составителя</b> .....	3
-----------------------------	---

### **Обработки песен группы "The Beatles"**

• <b>"Because"</b> .....	5
сл. и муз. Дж. Леннона и П. Маккартни, обр. М. Гоголина	
• <b>"Yesterday"</b> .....	9
сл. и муз. П. Маккартни, обр. М. Гоголина	
• <b>"Hey Jude"</b> .....	12
сл. и муз. Дж. Леннона - П. Маккартни, обр. М. Гоголина	

### **Обработки популярных зарубежных мелодий**

• <b>"I DO, I DO, I DO..."</b> .....	18
сл. и муз. Б. Андерсона, С. Андерсона, Б. Ульвеуса, обр. М. Гоголина	
• <b>"Clara Yo' Hand"</b> .....	22
сл. А. Гершвина, муз. Дж. Гершвина, обр. М. Гоголина	
• <b>"What Is A Youth"</b> .....	28
сл. Ю. Уолтера, муз. Н. Роты, обр. М. Гоголина	
• <b>"Unchained Melody"</b> .....	33
сл. Х. Зарета, муз. А. Норта, обр. М. Гоголина	
• <b>"Christmas Is a Time to Love"</b> .....	38
сл. и муз. Д. К. Реттино и Э. Реттино, обр. М. Гоголина	

### **Обработки популярных мелодий российских авторов**

• <b>"Звёздная река"</b> .....	42
сл. и муз. В. Семёнова, обр. М. Гоголина	
• <b>"Под музыку Вивальди"</b> .....	46
сл. А. Величанского, муз. С. Никитина и В. Берковского, обр. М. Гоголина	
• <b>"Небо и земля"</b> .....	55
сл. и муз. народные, обр. М. Гоголина	

## **ОБРАБОТКИ ДЛЯ НЕПОЛНОГО СМЕШАННОГО ХОРА ПОПУЛЯРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭСТРАДНОЙ, ДЖАЗОВОЙ И РОК МУЗЫКИ**

### **УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ХОРОВОМУ КЛАССУ**

Составитель Гоголин Михаил Рудольфович

---